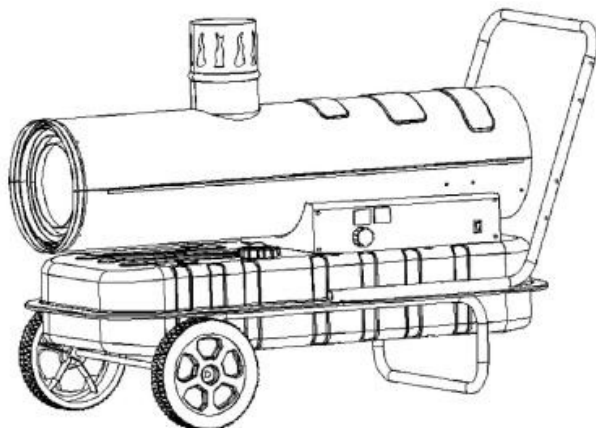


Návod k použití

943010



Nepriame vykurovanie

Dieselové / petrolejové ohrievače

Preklad návodu na obsluhu

Uschovajte si návod na ďalšie použitie.

Úvod

Ďakujeme, že ste si vybrali náš produkt. Pred použitím spotrebiča si starostlivo prečítajte tento návod a uložte ho pre budúce použitie.

Vyhlásenie

Vyhradzujeme si právo vykonávať zmeny špecifikácií, množstva, rozmerov atď. z výrobných alebo iných dôvodov, po zverejnení.

Hoci veríme, že informácie sú presné a úplné, neposkytujeme žiadnu záruku ani vyhlásenie na konkrétne účely. Informácie sú ponúkané v dobrej viere a s tým, že akékoľvek použitie jednotiek alebo príslušenstva v rozpore s pokynmi a varovaniami v tomto dokumente je na výhradnom uvážení a riziku užívateľa.



Pokyny pre likvidáciu (EU)

Tento výrobok nevyhadzujte do bežného domáceho odpadu. Tento výrobok musí byť zlikvidovaný v súlade so zákonmi regulujúcimi odpad z elektrických a elektronických zariadení. V prípade potreby sa obráťte na miestne úrady, kde získate informácie o dostupných zariadeniach na likvidáciu odpadu.

1. Všeobecné bezpečnostné pravidlá

POZORNE SI PREČÍTAJTE NÁVOD. PREČÍTAJTE SI A DODRŽUJTE VŠETKY POKYNY. NÁVOD USCHOVAJTE NA BEZPEČNOM MIESTE PRE NESKŮR NAHLIADNUTIE. NEDOVOLTE NIKOMU, KTO SI NEPREČÍTAL TENTO NÁVOD, ABY MONTOVAL, SVIETIL, NASTAVOVAL ALEBO OBSLUHOVAL OHRIEVAČ.

AK NEBUDÚ PRESNE DODRŽANÉ INFORMÁCIE UVEDENÉ V TOMTO NÁVODE, MÔŽE DÔJSŤ K POŽIARU ALEBO VÝBUCHU, KTORÝ MÔŽE SPÔSOBIŤ ŠKODY NA MAJETKU, ZRANENIE OSŮB ALEBO STRATA ŽIVOTA.

SERVIS MUSÍ BYŤ VYKONANÝ KVALIFIKOVANOU SERVISNOU AGENTÚROU.

NEVENTILOVANÝ PRENOSNÝ OHRIEVAČ VYUŽÍVA VZDUCH (KYSLÍK) Z PRIESTORU, V KTOROM SA POUŽÍVA. MUSÍ BYŤ ZAIŠTENÝ DOSTATOČNÝ SPAĽOVACÍ A VETRACÍ VZDUCH. POZRI NÁVOD.



VAROVANIE

V BLÍZKOSTI TOHTO ALEBO INÉHO SPOTREBIČA NESKLADUJTE ANI NEPOUŽÍVAJTE BENZÍN ALEBO INÉ HORĽAVÉ PARY A KVAPALINY.



VAROVANIE

NEBEZPEČENSTVO POŽIARU, POPÁLENIA, VDÝCHNUTIA A VÝBUCHU. PEVNÉ HORĽAVINY, AKO SÚ STAVEBNÉ MATERIÁLY, PAPIER ALEBO LEPENKA, UCHOVAJTE V BEZPEČNEJ VZDIALENOSTI OD OHRIEVAČA, AKO JE DOPORUČENÉ V NÁVODE. OHRIEVAČ NIKDY NEPOUŽÍVAJTE V PRIESTOROCH, KTORÉ OBSAHUJÚ ALEBO MÔŽU OBSAHOVAŤ PRCHAVÉ ALEBO VZDUCHOM ŠÍRENÉ HORĽAVINY ALEBO PRODUKTY, AKO JE BENZÍN, ROZPUŠŤADLÁ, RIEDIDLO FARIEB, PRACHOVÉ ČASTICE ALEBO NEZNÁME CHEMIKÁLIE.



VAROVANIE

ZLÁ INŠTALÁCIA VÝFUKOVÉHO POTRUBIA MÔŽE SPÔSOBIŤ OTRAVU OXIDOM UHOĽNATÝM (CO), NAPR. V INTERIÉRI BEZ VHODNÉHO PRIPOJENIA VÝFUKU. OTRÁVENIE, ČO MÔŽE VIESŤ K SMRTI.



VŠEOBECNÉ VAROVANIE PRED NEBEZPEČENSTVOM

NEDODRŽANIE BEZPEČNOSTNÝCH OPATRENÍ A POKYNOV DODANÝCH S TÝMTO OHRIEVAČOM MÔŽE MAŤ ZA NÁSLEDOK SMRŤ, VÁŽNE ZRANENIE TELA A STRATU MAJETKU ALEBO ŠKODY SPÔSOBENÉ NEBEZPEČENSTVOM POŽIARU, VÝBUCHU, POPÁLENIA, UDUŠENIA, OTRAVY OXIDOM UHOĽNATÝM A/ALEBO ÚRAZ. IBA OSOBY, KTORÉ ROZUMEJÚ POKYNOU A DODRŽUJÚ ICH, BY MALI TENTO OHRIEVAČ POUŽÍVAŤ ALEBO OBSLUHOVAŤ. AK POTREBUJETE POMOC ALEBO INFORMÁCIE O OHRIEVAČI, AKO JE NÁVOD NA POUŽITIE, ŠTÍTKY ATĎ. KONTAKTUJTE VÝROBCU.



VAROVANIE

NIE JE URČENÉ NA DOMÁCE ALEBO REKREAČNÉ POUŽITIE



VAROVANIE

VAŠA BEZPEČNOSŤ JE DÔLEŽITÁ PRE VÁS AJ PRE OSTATNÝCH, TAKŽE SI PREČÍTAJTE TIETO POKYNY PRED TÝM, NEŽ BUDETE POUŽÍVAŤ TENTO OHRIEVAČ



ELEKTRICKÝ SYSTÉM, KU KTORÉMU JE SPOTREBIČ PRIPOJENÝ, MUSÍ SPLŇAŤ PLATNÉ PRÁVNE PREDPISY. MONTÁŽ VYŽADUJE PRÚDOVÝ CHLADIČ (RCCB) V HLAVNOM ELEKTRICKOM ROZVODNOM PANELI.



PRED VYKONÁVANÍM AKEJKOL'VEK ÚDRŽBY SPOTREBIČ ODPOJTE ZO ZÁSUVKY.



PRED POUŽITÍM SPOTREBIČA VŽDY SKONTROLUJTE NAPÁJACÍ KÁBEL. NESMIE BYŤ OHNUTÝ, NAPNUTÝ, NATIAHNUTÝ, ROZDRVENÝ ALEBO AKOKOL'VEK POŠKODENÝ.



NAPÁJACÍ KÁBEL MÔŽE BYŤ NAHRADENÝ LEN KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLOM. PÔVODNÝ NAPÁJACÍ KÁBEL POUŽÍVAJTE LEN SO SCHVÁLENOU ZÁSTRČKOU S 3 PINY.



PREDNÝ VÝSTUP JE POČAS PREVÁDZKY VEĽMI HORÚCI. NEDOTÝKAJTE SA HO! NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA.

2. Popis výrobku

- Mobilný/prenosný ohrievač na naftu alebo petrolej s otvorenou spaľovacou komorou a mobilný/prenosný ohrievač na nepriame palivo s uzavretou spaľovacou komorou

3. Technické špecifikácie

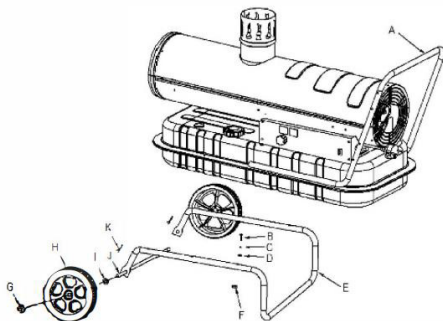
Model	943010
Tepelný príkon* [kW] [hod]	20
Prietok vzduchu [m³/h]	600
Typ paliva	Nafta – petrolej
Spotreba paliva [kg/h]	1,65
Napätie [V/Hz]	AC220-240V/50
Nastavenie tlaku vzduchu [bar]	0,38
Prúd [A]	1,1
Elektrický výkon [W]	230
Poistka	T3.15A
Účinnosť* [%]	78
Rozmery	
Čistá hmotnosť (kg)	21,3
Dĺžka (mm)	840
Šírka (mm)	490
Výška (mm)	690
Kapacita nádrže (l)	38
Prevádzková doba (h)	~19
Štandardné príslušenstvo	
Ukazovateľ paliva	áno
Rukoväť	1
Termostat okolia	vstavaný
Detekčné svetlo poruchy	vstavaný

* Na základe hrubej výhrevnosti [hod]

* Na základe vyhradeného nastavenia pre štandardné podmienky (atmosférický tlak 1020kPa a teplota 20 °C).

4. Návod na montáž

Vyberte ohrievač z krabice. Ak je spotrebič poškodený, nepoužívajte ho a obráťte sa na svojho predajcu. Nasledujúce príslušenstvo je dodávané v prepravnej krabici.



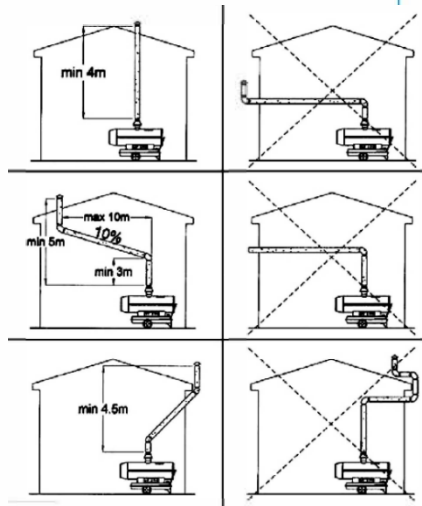
Poz.	Popis	Ks
A	Rukoväť	1
B	Skrutka	6č8
C	Pružinová podložka	6č8
D	Plochá podložka	6č8
E	Podstavec	1
F	Matica M5	6č8
G	Matica M12	2
H	Kolesko	2
I	Plochá podložka ø12	2
J	Hriadeľ kolesa	1
K	Závlačka	2

Obr. 1 Pri montáži ohrievača postupujte nasledovne (viď obr. 1):

1. Vložte hriadeľ kolesa J do zodpovedajúceho otvoru podstavca E, vložte závlačku K do zodpovedajúcich otvorov; dajte plochú podložku I na obe strany hriadeľa, posuňte koleso H cez hriadeľ kolesa J, zaskrutkujte maticu G pre upevnenie kolesa na hriadeľ.
2. Nasadte telo ohrievača na zostavu rámu podstavca a uistite sa, že 4 otvory rukoväte A smerujú k zodpovedajúcim 4 otvorom na ráme podstavca.
3. Pomocou skrutky B, pružinovej podložky C, plochej podložky D a matice F upevnite rám podstavca a rukoväť k nádrži.

5. Inšalačné pokyny

- ⚠ Umiestnite ohrievač na rovný, nehorľavý, pevný povrch.
- ⚠ Výfukové plyny sú veľmi škodlivé pre ľudí a zvieratá, pokiaľ sú uvoľňované v uzavretom priestore bez vetrania.
- ⚠ Ohrievače s nepriamym ohrevom používané vo vnútorných priestoroch musia byť pripojené k výfukovému potrubiu, aby sa spaliny mohli vypúšťať von. Na udržanie dostatočnej rýchlosti kyslíka musí byť zaistené prúdenie vzduchu zvonku minimálne 80m³/h.
- ⚠ Pri nepriamych ohrievačoch: pripojte ohrievač ku komínu alebo k výfukovému potrubiu L – Pre získanie správneho prievanu v komíne musí stúpať cesta výfukových plynov. Vyhnite sa kĺbom a ohybom v prvej časti výfukového potrubia v dĺžke najmenej 3 m.



- Inštalujte ohrievač iba v bežnej zvislej polohe.
- Neumiestňujte ohrievač do blízkosti stien, rohov alebo nízkych stropov.
- Neumiestňujte ohrievač pod zásuvku.
- Neumiestňujte ohrievač na idúce vozidlá alebo tam, kde sa môže prevrátiť.
- Ohrievač uchováajte mimo dosahu horľavých, zápalných, výbušných alebo korozívnych materiálov.
- Ohrievač udržiajte mimo dosahu záclon alebo podobných materiálov, ktoré by mohli blokovat' vstup a výstup vzduchu.
- Nikdy neblokujte ani neobmedzujte prívod a výstup vzduchu z akéhokoľvek dôvodu.
- Udržiajte napájací kábel mimo dosahu zdrojov tepla, ostrých hrán, rezných a pohyblivých častí.
- Nevystavujte ohrievač priamo poveternostným vplyvom alebo nadmernej vlhkosti.
- Neumiestňujte ohrievač do bezprostrednej blízkosti vane, sprchy alebo bazénu. Dodržujte všeobecné a zvláštne požiarne - bezpečnostné predpisy platné vo všetkých oblastiach použitia. V každom prípade zaistite nasledujúce minimálne bezpečnostné vzdialenosti od materiálov alebo predmetov v okolí ohrievača.

- Bočné strany: 1 m
- Strana prívodu vzduchu: 1 m
- Horná strana: 1,5 m
- Strana výstupu teplého vzduchu: 3 m
- Podlaha: 0 m

- V mieste, kde je ohrievač prevádzkovaný, musia byť podlahy a stropy z nehorľavých materiálov.
- Nepripájajte priamotopy do vzduchových kanálov.

6. Návod na použitie

6.1. Spustenie

Naplňte nádrž čistým palivom. Používajte iba naftu alebo petrolej. Ukazovateľ paliva na hornej strane nádrže umožňuje kontrolovať hladinu paliva. Pripojte zástrčku napájacieho kábla k uzemnenému elektrickému napájaciemu systému AC220- 240 V 50 Hz.

Uzemnenie je povinné.

Model

Po dokončení fázy „spustenia“ sa v ľavom okne displeja zobrazuje „--“, v pravom okne sa zobrazuje hodnota okolitej teploty.

Stlačte spínač do polohy "on".

Predvolené nastavenie teploty je 20 °C, zobrazí sa na ľavom okne displeja.

Ak je okolitá teplota nižšia ako východisková teplota, vyčkajte 7 sekúnd, ohrievač sa spustí.

Pokiaľ je teplota okolia vyššia ako východisková teplota, otočte ovládacím gombíkom termostatu na požadovanú teplotu a vyčkajte 7 sekúnd, ohrievač sa spustí.

SPUSTENIE ZA STUDENA: pri nízkej teplote nechajte počas zapalovania prstom zatvorený ventilačný otvor (viď obr. 5), aby ste uľahčili uvedenie do prevádzky.

ABNORMÁLNA PREVÁDZKA: v prípade poruchy (zlyhanie plameňa, znížený prietok vzduchu, zlé spaľovanie atď.) sa ohrievač zastaví a kontrolka začne blikať (na displeji sa zobrazí kód LOCK OUT MODE).

6.2. Ručný reset/reštart

Ak je ohrievač v režime blokovania, skontrolujte a odstráňte príčinu blokovania pred reštartovaním ohrievača. Ak chcete resetovať, otočte spínač ON/OFF na 0 a potom (po 4 sekundách) znova na I. V prípade opakovanej poruchy volajte technickú službu. Otočením ovládacieho gombíka termostatu nedôjde k resetovaniu ohrievača.

6.3. Vypnutie

Presuňte prepínač do polohy "OFF" (0). Fáza po odvetraní ochladzuje spaľovaciu komoru po dobu 90 sekúnd.  Pokiaľ spotrebič dlhšiu dobu nepoužívate, odpojte ho.

 **Nikdy neodpájajte ohrievač od siete, aby ste ho zastavili počas prevádzky. Vždy nechajte dokončiť sekvenciu chladenia, inak by mohlo zvyškové teplo poškodiť vnútorné súčasti.**

Nezakrývajte ohrievač. Neblokujte vstup a výstup vzduchu.

- ⚠ **Výstup ohrievača je počas prevádzky aj po použití veľmi horúci. Nesiahajte na neho! V prípade potreby používajte osobné ochranné prostriedky.**
- ⚠ **Deťom treba zaistiť dozor, aby sa nemohli so spotrebičom hrať.**
- ⚠ **Spotrebič nie je určený pre osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí.**
- ⚠ **Pred premiestnením ohrievača ho odpojte. Nikdy neťahajte za kábel, aby ste jednotku odpojili alebo premiestnili.**
- ⚠ **Pri používaní nenechávajte ohrievač bez dozoru.**
- ⚠ **Spotrebič nikdy nepoužívajte s mokrými rukami alebo pokiaľ je mokrý ohrievač alebo napájací kábel.**
- ⚠ **Ak je napájací kábel poškodený, musí byť vymenený výrobcom, servisným zástupcom alebo inou kvalifikovanou osobou.**

7. Čistenie, údržba a skladovanie

Kryt pravidelne utierajte mäkkou špongiou alebo handričkou. Na veľmi znečistené časti použite špongiu navlhčenú vo vlažnej vode a jemným čistiacim prostriedkom a potom osušte čistou handričkou. Udržujte prívod vzduchu a ventilátor bez prachu a nečistôt. Na čistenie vnútorných častí jemne vyfukujte stlačený vzduch prívodom vzduchu. Pravidelne kontrolujte napájací kábel: pokiaľ je opotrebovaný, prasknutý alebo poškodený, nechajte ho vymeniť technickou službou. Pred uložením ohrievača sa uistite, že je úplne chladný a suchý. Potom ho prekryte plastovým vreckom, vložte do vhodnej baliacej krabice a uskladnite na suchom, vetranom mieste.

- ⚠ **Pred zahájením akejkolvek údržby vypnite, odpojte a nechajte ohrievač vychladnúť najmenej 15 minút.**
- ⚠ **Nepokúšajte sa o žiadnu elektrickú opravu sami. Pokiaľ ohrievač vyžaduje servis alebo opravu, kontaktujte kvalifikovaného technika.**
- ⚠ **Chybnú jednotku nepoužívajte, pokiaľ ju neprezrel a neopravil kvalifikovaný technik.**
- ⚠ **Pri čistení sa uistite, že do spotrebiča nevniká voda.**
- ⚠ **Neotvárajte kryt, aby ste očistili vnútorné časti. Nestriekajte vodu do ohrievača.**
- ⚠ **Na čistenie ohrievača nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá, benzín, toluén a podobné agresívne chemikálie.**

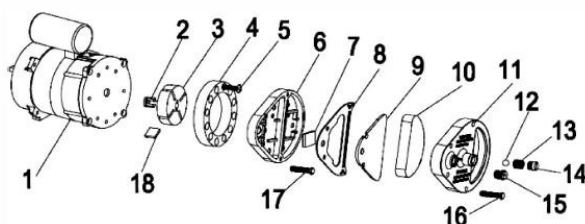
Pred každým sezónnym použitím sa odporúča vykonať nasledujúce kontroly LEN KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLOM:

Tryska

Opatrne odskrutkujte trysku od skrutky trysky. Prefúknite stlačeným vzduchom otvor trysky, aby ste ju zbavili nečistôt. V prípade potreby vymeňte trysku.

Vzduchové filtre

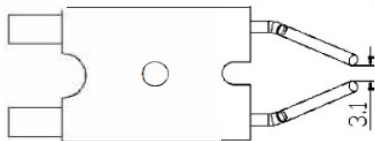
Vyčistite vzduchové filtre. Odstráňte koncový kryt filtra (11), umyte filter prívodu vzduchu (10) pomocou šetrného čistiaceho prostriedku a pred opätovnou inštaláciou ho dôkladne vysušte. Výmena vzduchového filtra (9) raz ročne (obr.2)



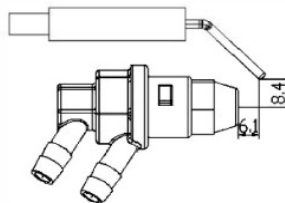
Obr. 2

Zapaľovacie elektródy

Vyčistite, upravte a v prípade potreby vymeňte zapaľovaciu elektródu. Medzery medzi elektródami vid' obr. 3-4 (rozmery v mm).



Obr. 3

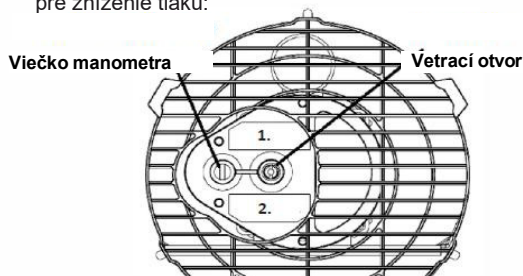


Obr. 4

Nastavenie tlaku kompresora (obr. 5)

Tlak kompresora je nastavený z výroby a musí byť kontrolovaný a nastavený iba kvalifikovanými technikmi. Manipulácia s jednotkou môže byť nebezpečná.

Odstráňte uzáver tlakomeru. Pripojte manometer na otvor na meranie tlaku na zadnom kryte. Spustíte ohrievač a odčítajte hodnotu tlaku vzduchu. V prípade potreby upravte tlak na správnu hodnotu otáčaním nastavovacej skrutky (otvor pre odvzdušnenie v nastavovacej skrutke uprostred) v smere hodinových ručičiek pre zvýšenie, proti smeru hodinových ručičiek pre zníženie tlaku:



Obr. 5

Model
943010

Tlak vzduchu (bar)
0,38

1. Výstupný filter odstráňte kryt a vymeňte filter raz ročne.
2. Sací filter umyte a vysušte každých 500 hodín alebo podľa potreby.

VYSOKOHORSKÁ INŠTALÁCIA: Vzhľadom na nižšie množstvo kyslíka v porovnaní s inštaláciou vo vysokej nadmorskej výške na úrovni mora môže byť nutné znížiť tlak kompresora (obr. 5). Toto nastavenie môže byť nevyhnutné pre udržanie dobrého spaľovania kvôli nedostatku kyslíka.

Elektrické časti

Skontrolujte káble, elektrické časti a pripojenie.

8. Schéma zapojenia

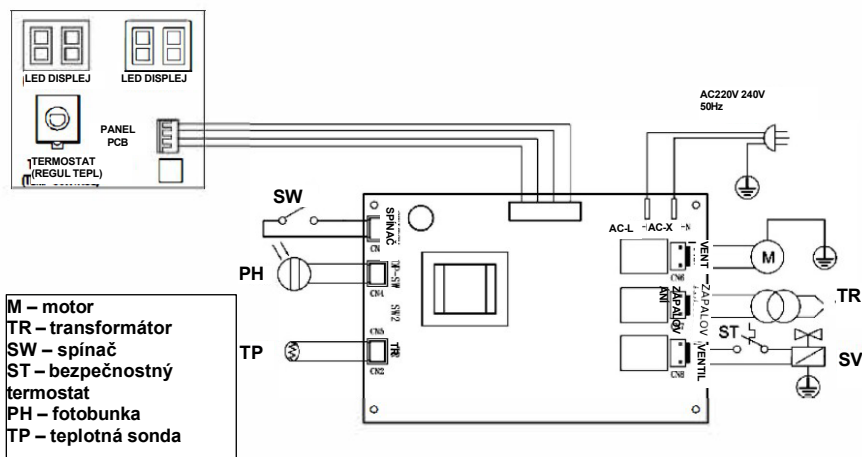


Schéma zapojenia pre 943010

9. Riešenie problémov

PROBLÉM	PRÍČINA	OPRAVA
Motor neštartuje E1 sa zobrazuje na obrazovke	Bez napájania alebo nízke napätie	Skontrolujte elektrické vedenie a napätie Skontrolujte poistku a v prípade potreby ju vymeňte
	Chybný alebo poškodený napájací kábel	Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte
	Chybný motor/kondenzátor	Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte
	Uzamknutie spotrebiča z dôvodu predchádzajúceho prehriatia	Zistite príčinu prehriatia Vypnite spotrebič Skontrolujte vstup a výstup vzduchu. Počkajte niekoľko minút a spotrebič reštartujte
E2 sa zobrazuje na obrazovke	Teplotná sonda je chybná alebo je konektor teplotnej sondy uvoľnený	Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte teplotnú sondu
		Skontrolujte a vymeňte PCB v prípade potreby
Motor beží, ale kúrenie sa nezapáli a po krátkom čase sa zablokuje	Prázdna palivová nádrž, znečistené alebo nesprávne palivo	Odstráňte chybné alebo znečistené palivo Naplňte nádrž čistou naftou alebo petrolejom
	Palivový filter upchatý	Vyčistite alebo vymeňte palivový filter
E1 sa zobrazuje na obrazovke	Netesnosti vzduchu v olejovom potrubí	Skontrolujte hadice, utiahnite prípojky, v prípade potreby vymeňte
	Tryska horáka upchatá	Vyčistite trysku stlačeného vzduchu, v prípade potreby vymeňte
	Viskozita paliva sa zvyšuje pri nízkej teplote	Zmiešajte naftu s 10–20% petrolejom
Z vývodu dymovodu vychádzajú plamene	Nedostatočný prietok vzduchu do spaľovacej komory	Skontrolujte prívod vzduchu, ventilátor, motor
	Príliš vysoký tlak kompresora	Skontrolujte tlak vzduchu, upravte v prípade potreby
Ohrievač sa počas prevádzky zastaví	Bola dosiahnutá izbová teplota nastavená na izbovom termostate	Bežná prevádzka Pre spustenie otočte gombíkom regulácie teploty v smere hodinových ručičiek na vyšší stupeň
Ohrievač sa počas prevádzky zastaví E1 sa zobrazuje na obrazovke	Zlyhanie plameňa	Skontrolujte a odstráňte príčinu (príčiny) poruchy Ak chcete spotrebič resetovať, zapnite/vypnite prepínač na 0 a potom na I Zavolajte technickú službu, ak problém pretrváva
	Zlé spaľovanie	
	Znížený prietok vzduchu	
LC zobrazené na obrazovke	Prehriatie	
	3x neúspešné zapálenie zablokuje PCB a prestane fungovať	Pri zapnutom napájaní sa odomkne po trojitom zapnutí počas 10 sekúnd;